KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e september 1976 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende oprichting van het ambachtdienst", heeft de 28e oktober 1976 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 14 septembre 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant création de l'artisanat-service", a donné le 28 octobre 1976 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe de Minister van Middenstand te machtigen ambacht-diensten te erkennen en, in de voorwaarden door de Koning te bepalen, Staatshulp toe te staan. Deze laatste bepaling is een regel die van aard is nieuwe Staatsuitgaven te doen ontstaan; het ontwerp moet dan ook, wat die bepaling betreft, vooraf aan het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting worden voorgelegd als voorgeschreven bij artikel 6,2 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

*

Als nieuwe vorm van Staatshulpverlening aan bedrijven kan het bepaalde in artikel 4 van het ontwerp een maatregel zijn als bedoeld in artikel 92.3 van het Verdrag van Rome waarop de raadpleging die door artikel 102 van het Verdrag is voorgeschreven, van toepassing is.

OPSCHRIFT.

Om redenen van taalkundige aard schrijve men in de Nederlandse tekst van het opschrift "de ambacht-dienst" in plaats van "het ambacht-dienst".

.../...

Artikel 1.

In artikel 1 van het ontwerp wordt bepaald dat de Minister van Middenstand verenigingen, vennootschappen of groeperingen van zelfstandigen als ambacht-dienst kan erkennen.

Het woord "vereniging" heeft, volgens de gebruikelijke terminologie, betrekking op de "vereniging zonder winstoogmerk". Volgens de wet van 27 juni 1921 kan de vereniging zonder winstgevend doel geen nijverheids- of handelszaken drijven noch enig stoffelijk voordeel aan haar leden verschaffen (artikel 1, lid 2).

Het woord "vereniging" lijkt derhalve in dit geval niet aangewezen en ware beter uit het ontwerp weggelaten.

*

Dezelfde bepaling omschrijft verder de verenigingen, vennootschappen of groeperingen die voor een erkenning in aanmerking komen. Volgens de tekst gaat het om zelfstandigen die "aanvullende beroepen" uitoefenen welke onder het ambacht ressorteren. Volgens de gemachtigde ambtenaar wijst de terminologie "aanvullende beroepen" op ambachtelijke beroepen die verwant zijn en als elkaar onderling aanvullend kunnen worden beschouwd. De term "aanvullend" in de Nederlandse versie heeft dus niet de be-

.../...

tekenis die in artikel 1 van het Wetboek van koophandel voorkomt en waarmede beroepen worden bedoeld die te aanvullende titel worden uitgeoefend.

Niettemin kan men vaststellen dat in de memorie van toelichting de twee begrippen niet met de nodige duidelijkheid worden onderscheiden, met name in de commentaar bij artikel 1 van het ontwerp waar de term in de twee betekenissen is gebruikt.

*

Het ontwerp bevat geen regels betreffende het aanvragen, toestaan en eventueel intrekken van de erkenning. Mocht het de bedoeling zijn dat aan de Koning over te laten, dan zou het ontwerp best met een machtiging in die zin worden aangevuld.

Artikel 2.

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar kan de mogelijkheid van afwijking als bedoeld in artikel 2 geen betrekking hebben op de voorwaarde dat de vereniging, vennootschap of groepering de rechtspersoonlijkheid moet bezitten.

Men schrijve de inleidende zin dan beter als volgt :

.../...

"Door de Minister van Middenstand kan de hoedanigheid van ambacht-dienst enkel worden toegestaan aan de vennootschappen of groeperingen die de rechtspersoonlijkheid genieten en die, behoudens afwijking toegestaan door de Minister, aan de volgende voorwaarden voldoen : ...".

In 3. van artikel 2 leze men in de Nederlandse tekst : "... die minder dan 30 jaar zijn en sedert minder dan 5 jaar houder zijn van ...", daar volgens de verklaring van de gemachtigde ambtenaar het de Franse tekst is die de bedoelingen van de Regering juist weergeeft.

In 6. van artikel 2 schrijve men : "eisen dat hun leden en dezer echtgenoten de verbintenis aangaan geen commerciële verkoopsinstelling te openen die verband houdt met ...". Het is evenwel bevreemdend dat, in strijd met de huidige evolutie in verband met de gelijkheid tussen de echtgenoten, bedoeld verbod tot de echtgenoot wordt uitgebreid.

Artikel 4.

In de §§ 1 en 2 van dit artikel schrijve men "de ambacht-diensten" in plaats van "de ambachtendienst".

In de Nederlandse tekst van § 3 schrijve men "de ambacht-dienst" in plaats van "het ambacht-dienst" en "tot op het ogenblik van zijn ontbinding".

Le projet entend habiliter le Ministre des Classes moyennes à reconnaître des artisanat-services et à accorder, selon les modalités à établir par le Roi, des aides de l'Etat. Cette dernière disposition comporte une règle qui est de nature à entraîner des dépenses nouvelles pour l'Etat; le projet devra donc, en raison de cette disposition, être soumis préalablement à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget comme l'impose l'article 6, 2, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

*

En tant que nouvelle forme d'octroi d'aide de l'Etat aux entreprises, la disposition de l'article 4 du projet peut être une mesure visée à l'article 92.3 du Traité de Rome, et soumise à la consultation prescrite par l'article 102 de ce traité.

INTITULE.

Pour des raisons d'ordre linguistique, le texte néerlandais de l'intitulé portera "de ambacht-dienst" au lieu de "het ambacht-dienst".

Article 1er.

L'article 1er du projet prévoit que le Ministre des Classes moyennes peut reconnaître des associations, des sociétés ou des groupements de travailleurs indépendants, en qualité d'artisanat-service.

.../...

Selon la terminologie en usage, le mot "association" fait référence à "l'association sans but lucratif". Aux termes de la loi du 27 juin 1921, l'association sans but lucratif est celle qui ne se livre pas à des opérations industrielles ou commerciales, ou qui ne cherche pas à procurer à ses membres un gain matériel (article 1, alinéa 2).

Le terme "association" ne paraît donc guère adéquat et ne devrait pas figurer au projet.

*

La même disposition donne ensuite une définition des associations, sociétés ou groupements, susceptibles d'être reconnus. Selon le texte, il s'agit de travailleurs indépendants exerçant des "professions complémentaires" qui relèvent de l'artisanat. Selon le fonctionnaire délégué, le projet entend par "professions complémentaires" des professions artisanales qui s'apparentent et peuvent être considérées comme se complétant mutuellement. Le terme "aanvullend" n'a donc pas, dans la version néerlandaise, le sens qu'il a dans l'article 1er du Code de commerce, où il désigne des professions qui sont exercées à titre d'appoint.

L'on constatera néanmoins que l'exposé des motifs ne distingue pas les deux notions avec toute la clarté requise, en particulier dans le commentaire de l'article 1er du projet, où le terme est employé dans les deux sens.

*

.../...

Le projet ne prévoit pas de règles relatives à la demande, l'octroi et éventuellement le retrait de l'agrément. S'il entrait dans les intentions du Gouvernement d'en abandonner la réglementation au Roi, le projet devrait être complété par une habilitation à cet effet.

Article 2.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, la faculté de déroger visée à l'article 2, ne peut pas porter sur la condition que l'association, la société ou le groupement possède la personnalité civile.

La phrase liminaire gagnerait dès lors à être rédigée comme suit :

"Le Ministre des Classes moyennes ne peut accorder la qualité d'artisanat-service qu'aux sociétés ou groupements qui jouissent de la personnalité civile et qui, sauf dérogation accordée par le Ministre, répondent aux conditions suivantes : ...".

Le 3 de l'article 2, texte néerlandais, devrait se lire comme suit : "... die minder dan 30 jaar zijn en sedert minder dan 5 jaar houder zijn van ...", le texte français étant, à ce qu'a déclaré le fonctionnaire délégué, celui qui reflète les intentions exactes du Gouvernement.

Au 6 de l'article 2, il convient d'écrire : "exiger que leurs membres et les conjoints de ceux-ci s'engagent à ne pas ouvrir un établissement commercial de vente ayant un rapport avec ...". Il est toutefois étrange qu'à l'encontre de l'évolution actuelle en fait d'égalité entre conjoints, l'interdiction en cause soit étendue au conjoint.

.../...

Article 4.

Aux §§ 1er et 2 de cet article, il y a lieu d'écrire: "aux artisanat-services" au lieu de "aux artisanats-service".

Dans le texte néerlandais du § 3, il convient d'écrire : "de ambacht-dienst" au lieu de "het ambacht-dienst" et "tot op het ogenblik van zijn ontbinding".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : G. VAN INGELGOM, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. VAN INGELGOM. Ch. SMOLDERS.